



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Fonética y Fonología Inglesa III (PE 19)(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05202_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) - Campo de Formación Específica (CFE) - Área Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 4

Equipo de Cátedra:

- GARCIA Gabriela Beatriz
- Mauad Yamile Belén

Fundamentación:

El lenguaje oral y su inagotable fuente de recursos para negociar información es el interés principal de este espacio curricular. El vasto abanico de posibilidades que la lengua oral ofrece incluye la gramática, la semántica, la fonética segmental y prosódica y el paralenguaje. Fonética y Fonología Inglesa III intenta abarcar el estudio de la relación que existe entre todos estos aspectos, prestando especial atención a la fonética prosódica y su compleja relación con los significados negociados oralmente.

La interacción oral es totalmente exitosa solamente si todos los elementos que forman parte de la competencia comunicativa están presentes. Utilizando una metodología práctica y contextualizada, se espera que los alumnos desarrollen mejores técnicas para la comunicación oral efectiva en distintas situaciones. Por ello, Fonética y Fonología Inglesa III es una materia donde la práctica áulica es un componente fundamental para la concreción exitosa de los objetivos propuestos. Es por ello que todos los encuentros con los alumnos tienen como principal protagonista la práctica y la interacción oral para lograr la incorporación de los mencionados aspectos prosódicos de la lengua inglesa en diferentes instancias de la comunicación oral.



Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales. El desarrollo de este espacio curricular se apoya en los principios del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. Desde este punto de vista, Fonética y Fonología Inglesa III promueve el desarrollo de competencias del lenguaje oral en función de los distintos ámbitos y dimensiones, formales y no formales, en los que se desempeñará el egresado. Los conocimientos adquiridos durante las clases del presente espacio le permitirán conocer y analizar con solidez y fundamentación científica los distintos aspectos del texto oral con fines profesionales y académico-científicos. Además, los proveerá de los insumos necesarios para conocer e investigar las diferencias y similitudes entre el lenguaje hablado de su lengua y de la lengua meta. El carácter teórico-práctico de Fonética y Fonología Inglesa III los mantiene en contacto con el discurso oral, ayudándolos a desarrollar la fluidez y precisión necesarias para desempeñarse con integridad en su futuro ámbito profesional.

Competencias específicas. Este espacio curricular ayuda al futuro traductor a desarrollar la competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas discursivos subyacentes de conocimientos y habilidades en las dos lenguas. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la reexpresión en la lengua de llegada.

Además, los contenidos del espacio curricular se enfocan en la aplicación de los recursos psicomotores y actitudinales de la lengua meta a través del estudio de los aspectos lingüísticos, paralingüísticos y prosódicos de la lengua meta.

Fonética y Fonología Inglesa III acompaña a los futuros profesionales a desempeñarse con solvencia en instancias de comunicación oral en inglés y castellano.

Expectativas de logro:

- a. Examinar e interpretar comprensiva y críticamente bibliografía especializada sobre los aspectos prosódicos y paralingüísticos de la fonética y fonología inglesa.
- b. Construir y utilizar eficazmente el metalenguaje específico de la fonética y la fonología del idioma inglés en la definición de conceptos y descripción de rasgos suprasegmentales.
- c. Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas que evidencien el uso adecuado de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la fonología del idioma inglés.
- d. Desarrollar la competencia audio-oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.
- e. Discriminar y aplicar los contrastes suprasegmentales en el idioma inglés, con énfasis en la acentuación y el ritmo.
- f. Descubrir e inferir los significados transmitidos a través del uso correcto de los rasgos suprasegmentales y paralingüísticos del idioma inglés.
- g. Ilustrar el uso de los distintos rasgos suprasegmentales en la cadena hablada en inglés.
- h. Integrar, con precisión y fluidez, los aspectos mencionados a la transcripción fonológica analizando los distintos aspectos que la lengua ofrece para transmitir significado.
- i. Comparar los sistemas prosódicos del inglés y el español para identificar posibles casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.
- j. Mostrar un manejo útil del aula Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo.
- k. Analizar la estrecha relación entre los rasgos prosódicos/suprasegmentales y el contexto cultural y situacional.
- l. Valorar la importancia de adquirir una correcta pronunciación, acentuación y ritmo para lograr un buen desempeño en su futuro rol profesional.
- m. Desarrollar técnicas de monitoreo de sus propios errores y estrategias de autocorrección dentro y fuera del aula.
- n. Valorar el interés de una participación activa en las distintas actividades individuales y grupales.
- o. Descubrir la trascendencia de una comunicación oral exitosa, inteligible y adecuada en contextos formales e informales.



- p. Valorar la relevancia de un trabajo ordenado y responsable.
- q. Establecer normas de solidaridad y respeto entre todos los miembros de la comunidad académica.

Contenidos:

- Unidad I: Prosodic or suprasegmental systems

Oral and written language: main differences.

Linguistic and paralinguistic features.

Prosodic systems: Loudness. Pitch. Pause. Rhythm. Stress. Tempo. Juncture. Length.

Intonation: Definition. General characteristics of the systems. Form and function. The act of communication.

- Unidad II: Combinatory possibilities of the sounds

The four phonological units. Definition.

The syllable. Theories. Phonetic and Phonological approach.

Syllable boundaries and syllable structure. General principles. Different points of view: ambisyllabicity and onset first principle.

English and Spanish phonotactics. Legal combinations.

- Unidad III: Stress in English words

Stressed and unstressed syllables.

Stress. Definition. Categories of stress on the isolated word. Stress marks. Different stress patterns: Single and double stressed words. Common stress patterns on different grammatical categories. How to predict stress on English words.

Words that change the stress pattern according to grammar.

Simple, complex and compound words. Affixes. True and pseudo compounds. Phrasal and prepositional verbs.

Stress tendencies in English and in Spanish.

- Unidad IV: The rhythm of English speech

Words in context. Rhythm: definition. Abercrombie" s theory. Stress timed rhythm and syllable timed rhythm. English and Spanish.

The foot. Definition and structure. The tone group. Definition and structure Stress shift.

Stress and accent: different points of view. Tonic and pre tonic accents. General principles to determine the position of the tonic accent in the tone group. Pre tonic accent and tertiary stress.

- Unidad V: Intonation

The three "Ts": tonality, tonicity and tone. Pitch movement. The Last lexical Item rule. Main exceptions. Marked accent and deaccenting.

English and Spanish tendencies.

Propuesta metodológica:

La metodología de trabajo utilizada en el corriente año 2025 es de cursado bimodal, con clases presenciales y cumpliendo hasta un máximo del 25% de virtualidad. Para alcanzar los objetivos propuestos se seguirán los lineamientos del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. La propuesta está orientada a analizar los



sistemas prosódicos del idioma inglés en un contexto natural y practicarlos exhaustivamente poniendo especial atención a las diferentes formas de negociar significados en distintos contextos situacionales. Las técnicas de trabajo en el aula apuntan además a comparar los rasgos prosódicos con el español para detectar posibles fuentes de error y desarrollar en el alumno estrategias metacognitivas de aprendizaje.

El conocimiento de las características prosódicas de L1 y L2 ayudará a proponer técnicas de enseñanza y aprendizaje útiles para la futura tarea profesional.

El proceso de enseñanza aprendizaje se desarrollará por medio de las siguientes técnicas de trabajo.

- 1- Desarrollo de clases teórico-prácticas, a través de explicación de temas teóricos y su aplicación en textos concretos
- 2- Lectura y discusión guiada sobre distintos temas del programa
- 3- Intensa práctica de comprensión auditiva, lectura, transcripción y dictado
- 4- Escucha atenta y análisis de material audiovisual especializado
- 5- Escucha atenta de textos orales auténticos
- 6- Producción oral de textos contextualizados como rimas, poemas, historias
- 7- Observación, análisis y producción de contenido audiovisual como videos/podcasts
- 8- Trabajo en clase con técnicas de roles
- 9- Técnicas de repetición para la adquisición de patrones acentuales
- 10- Debates sobre técnicas de enseñanza aplicables a los distintos aspectos estudiados
- 11- Uso del aula virtual como herramienta de comunicación didáctica en un espacio interactivo de trabajo
- 12- Toma de apuntes y consulta de material bibliográfico por parte de los estudiantes

Para que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio los alumnos se comprometen a:

Consultar dudas en clase o en horarios de atención de alumnos

Participar activamente en clase.

Cumplir con las tareas asignadas para clases teóricas y prácticas

Leer y comprender el material de lectura.

Actuar solidariamente con sus pares y con los miembros de la cátedra.

Trabajar el material asignado por la cátedra en forma responsable. Esto significa:

-Transcribir el material de práctica manualmente usando el alfabeto fonológico – IPA/diccionario de pronunciación.

-Participar activamente en todas las actividades propuestas.

-Crear un clima propicio en el aula para la práctica

Para que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio, los profesores se comprometen a:

-Cumplir con los horarios de consulta establecidos para la atención de alumnos

-Aclarar dudas y responder preguntas de los alumnos en clase y horarios de consulta

-Asistir el proceso de aprendizaje de los alumnos con sesiones de lectura y dictado.

-Facilitar la discusión y el debate en clase

-Crear un clima propicio en el aula para la práctica

Propuesta de evaluación:

- Fonética y Fonología Inglesa III es un espacio curricular promocional

Al ser una materia troncal, y de formato teórico-práctica, la evaluación será continua y progresiva.

Los alumnos serán evaluados a través de:

· 5 (cinco) evaluaciones escritas

· 1 (una) evaluación global oral

· 1 (una) evaluación recuperatoria escrita.

Los exámenes escritos son instancias para evaluar la incorporación progresiva de distintas habilidades de la fonética. Se espera que los alumnos desarrollen las competencias necesarias para un buen desempeño en la lengua oral a través de los siguientes prácticos:

1º práctico: división de material en grupos tonales.



2º práctico: DICTADO FONOLÓGICO con acentos.

3º práctico: COMPRENSIÓN AUDITIVA sobre aspectos fonológicos.

4º práctico: TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA con las tres categorías de acento y grupos tonales.

5º práctico: DICTADO FONOLÓGICO con las tres categorías de acento y grupos tonales.

Todas las instancias de evaluación podrán ser administradas por la Profesora Titular, Profesora Adjunta, o Jefes de Trabajos Prácticos.

De esta forma los requisitos de promoción y regularidad son los siguientes.

-Requisitos para aprobar el curso como ALUMNO PROMOCIONAL:

- Cumplir con un mínimo de 70% de asistencia a las clases prácticas de los días viernes.
- Aprobar las cinco (5) evaluaciones escritas y el global oral.
- Aprobar cuatro (4) de las evaluaciones escritas, entre ellas las evaluaciones N°4 y N° 5, y el global oral. Solo pueden desaprobado una de las cinco evaluaciones escritas (las N°1, 2 o 3)
- El examen global oral consiste en la lectura en transcripción fonológica del material asignado por la cátedra y preguntas sobre los contenidos temáticos incluidos en el presente programa. Para este examen global oral el alumno debe presentar el material seleccionado transcrito manualmente. No se aceptarán transcripciones realizadas en computadora.

Ambas instancias del examen global oral, lectura y preguntas sobre teoría, deben ser aprobadas. La nota final de la promocionalidad será un promedio de ambas instancias.

Los alumnos que aspiren a ser promocionales deben tener aprobada Fonética y Fonología Inglesa II, materia correlativa con este espacio curricular, antes de la fecha de finalización del cursado del cuatrimestre y entrega de notas a Sección Alumnos.

-Condición de alumno REGULAR:

- Aprobar las cinco evaluaciones escritas y desaprobado o no presentarse a la evaluación oral.
- Aprobar tres evaluaciones escritas, las cuales deben incluir las últimas dos instancias (práctico N° 4, dictado fonológico y práctico N° 5, transcripción fonológica).
- También podrán ser alumnos en condición regular quienes tengan sólo desaprobados los últimos dos prácticos (4 y 5) y aprueben la instancia recuperatoria. Si la desaprueba, su condición es libre.

-Para regularizar la materia no es obligatorio cumplir con el 70% de asistencia a las clases prácticas de los días viernes.

Para aprobar la asignatura, los alumnos regulares deberán rendir un examen final oral administrado de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la Institución. La evaluación consistirá en:

- la lectura en transcripción fonológica del material obligatorio y preguntas formuladas por los integrantes de la mesa evaluadora sobre los contenidos temáticos del programa

-Condición de alumno LIBRE:

Los alumnos que desaprueben tres o más evaluaciones escritas y los que no aprueben la instancia recuperatoria escrita serán alumnos libres.

Los alumnos libres rendirán un examen final escrito y oral, administrado de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la Institución, y ambas instancias son eliminatorias.

La evaluación escrita incluye dos instancias eliminatorias:

- 1. Dictado fonológico
- 2. Transcripción fonológica

Se debe aprobar el dictado para poder rendir la transcripción. Si ambas instancias son aprobadas, el alumno puede acceder al examen oral.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO



(60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

- Bibliografía obligatoria
- Hewings, M. (2007). English Pronunciation in Use. London. Cambridge University Press.
- Hewings, M. (2007). English Pronunciation in Use Advanced. London. Cambridge University Press.
- Joyce, R.U. The Glove.
- Loren Cohen, M. Polaroid
- Ortiz Lira, H. (1999.). Word Stress and Sentence Accent. Santiago de Chile. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.
- Wells, J.C. (2000). Longman Pronunciation Dictionary. Longman Group U.K. Limited.
- Apuntes preparados por los profesores integrantes de la cátedra.
- Bibliografía general

Collins, B. (2009). Practical Phonetics and Phonology, Second Edition. London, Routledge.

Cruttenden, A. (2014). Gimson" s Pronunciation of English. Eighth Edition. London and New York. Routledge.

Cruttenden, A.(1997). Intonation Second Edition. London. Cambridge University Press.

Crystal, D. (1969). Prosodic Features and Intonation in English. London, Cambridge University Press.

Dalton, C. (2011). Pronunciation, Oxford University Press.

Halliday, M.A.K. (1985). Spoken and Written Language, Deakin University Press, Geelong. Oxford University Press.

Kingdon, R. (1958). The Groundwork of English Stress. London, Longman.

Mennen, I. (2014). Beyond segments, studies in SLA in Studies in second language acquisition. London.



Ortiz Lira, H and Finch, D. (1982). A Course in English Phonetics for Spanish Speakers. London. Heinemann Educational Books.

Roach, P. (1987). English Phonetics and Phonology, A practical Course. Cambridge University Press.

Taylor, D. (1991). Compound Word Stress, in ELT Language Journal vol 45, January 1991, Oxford University Press.

Tench, P. (2011), Transcribing the Sounds of English, London. Cambridge University Press.

Wells, J.C. (2006) English intonation, an Introduction London. Cambridge University Press.

Recursos en red:

El aula virtual en la Plataforma Moodle para Fonética y Fonología Inglesa III (nuevo plan de estudios) en: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=901> ha sido configurada a través de los recursos “archivo”, “carpeta”, “etiqueta”, “página” y “URL” y de las actividades “tarear” y “cuestionarios”.

Archivos de video grabados para el desarrollo de clases teórico-prácticas y subidos con enlaces a YouTube y Google Drive.

Archivos de formato Word, PDF, Power Point para el desarrollo de temas teórico- prácticos.

Archivos de audio grabados para dictados fonológicos.

Actividades de tareas y de cuestionarios “Moodle” como instancias de autoevaluación.

“Foros” como espacios de interacción entre profesores y estudiantes.

Enlaces a páginas web:

<https://dictionary.cambridge.org/es/> (Cambridge Dictionary)

<https://www.ldoceonline.com/> (Longman Dictionary of Contemporary English online)

<https://www.macmillandictionary.com/> (Macmillan Dictionary)

<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (Oxford Learner’s Dictionaries)

<https://es.youglis.com/> (Diccionario online basado en YouTube)

<http://cubedictionary.org/> (Current British English searchable transcriptions)

<http://www.macmillanstraightforward.com/resources/sounds-pronunciation-app/>

<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/pronunciation>

<https://www.seeingspeech.ac.uk/ipa-charts/?chart=1&datatype=3&speaker=1>

<https://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/fonts.htm>

http://www.cambridgeenglishonline.com/Phonetics_Focus_App/